

ORIOKO

EUSKAL ALDIZKARIA

# KarKara

23. zenbakia. Doan. 1993ko San Pedroak. Ale berezia

23A

San Pedro  
93ko  
festa-programa  
barruan

Iritsi da eguzkia!

**Interes handiagoak kontu korrontean eta ohizko libretan. Eta guzti hau profesionaltasun garbiko hasiera baino ez da.**



**CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA**



# AURKIBIDEA

**KarKara**  
aldizkaria

**Lege-gordailua:**

SS 346/90

ISSN 1132-1105

**Tirada:** 2000 ale

Herriko Plaza, 1

20810 ORIO

Tfnoa: 83 15 27

**Erredakzio-taldea:**

Marisa Arruabarrena

Miren Etxeberria

Jabier Gaiton

Ana G. de Txabarri

Ana Iturain

Iñaki Iturain

Nere Manterola

Jabier Zabaleta

**Kolaboratzaileak:**

Patxi Oliden

Anjel Lertxundi

**Azken orrialdeko**

**marrazkia:**

Daniel Bastos

**Argazkiak:**

Ana G. de Txabarri

**Inprimategia:**

Bizker (Usurbil)

- 5** Herrian galdezka: Zer diozu senidetzeaz?
- 6** Herriko Kontuak
- 9** Kirolak
- 12** "Euskaraz, gazte" literatur lehiaketaren oinarriak.

## San Pedro festak 1993

### Gehigarri berezia

- I** Azala
- II** San Pedro 93. Festa-programa
- V** Erreportaia: Oriotarrek Saint Ciersera
- VIII** Jesus Mari Perona
- 13** "Euskaraz, gazte". Eneko Olariaga
- 14** Iritzia: On egingo ziek! Anjel Lertxundi
- 15** Bertsoak: Begiradabxo bat hogeigarren mendeko Oriori. Iñakilturain
- 16** Elkarrizketa: J. Frantzisko Lukas, Zorroagan irakasle
- 18** Denetik piska bat
- 21** Kolaborazioa: Don Santiago. Patxi Oliden
- 22** Azkena

## Iritsi da eguzkia!

*Eta eguzkiarekin batera oporraldia KARKARA egiten dugunontzat eta zuetako askorentzat. Ez da hori, noski, herriko arrantzaleen kasua, festak pasa eta segituan atera beharko baitute atunetara. Espero dugu uda ona pasako duzuela bai lana egin behar duzuenok eta, baita gure moduan, bakazioak hartuko dituzuenok. Urria arte, ondo bizi!*



Eusko Jurlaritzako Kultura Sailak  
diruz lagundutako aldizkaria



Gipuzkoako Diputazioak  
diruz lagundutako aldizkaria



# DENBORAPASA

## KarKara

Herriko Plaza, 1  
20810 ORIO  
Tfnoa: 83 15 27

**1993ko  
publizitate-prezioak**

Modulo bat ..... 1.500 PTA  
Bi modulo ..... 3.000 PTA  
Hiru modulo ..... 4.500 PTA  
Lau modulo ..... 6.000 PTA  
Sei modulo ..... 9.000 PTA  
Orrialde erdia . 13.500 PTA  
Orrialde osoa .. 27.000 PTA

☐ **Prezio hauek zenbaki  
baterako balio dute. Urtean  
hamar zenbaki argitaratuko  
ditugunez, zenbaki guztietan  
beron publizitatea egin nahi  
dutenek % 10eko deskontua  
izango dute prezio hauen  
gainean.**

## HIZKI ZOPA

A	T	X	O	R	I	Y	A	N	E
K	U	A	R	R	U	K	A	Z	I
I	X	O	X	V	A	S	E	M	D
E	Z	T	X	U	R	B	F	A	E
A	E	M	L	O	T	F	A	Z	I
Z	K	I	X	M	X	B	I	K	Z
K	O	T	O	S	O	E	O	A	T
O	R	K	X	Z	L	E	X	K	I
N	R	E	L	E	A	E	T	O	A
A	A	A	H	K	R	R	O	N	I
R	E	O	I	T	R	Z	R	A	K
R	I	N	O	Y	A	I	R	R	E
A	A	R	K	U	M	E	O	R	Y
M	T	X	O	R	I	T	X	A	U
U	E	O	T	B	N	U	T	I	A

Oraingoan ere,  
Orioko hamar per-  
tsonen ezizenak  
aurkitu behar ditu-  
zue. Baina kontu-  
tan izan denak ani-  
malien izenak direla  
Aurreko aleko  
erantzunak hauek  
ziren: Naparra,  
Xuxana, Txanga,  
Xestero, Kanpana-  
rio, Mimoxo, Gua-  
pin, Akaña, Xal-  
bardin, Katxiña



**ORRAZKERAK**

AITA LERTXUNDI, 22  
TFNOA. 83 12 61

***Jauregi***

**JANTZIAK**

TELEFONOA :83 08 30

**MAPFRE** aseguruak

**TALAI** aholkulariak

**IÑAKI OLARIAGA**

Eusko Gudari, 44 ☎ 13 37 20

**EROSLE**

**AUTOZERBITZUA**

# HERRIAN GALDEZKA

## Zer diozu senidetzeaz?

*Lehengo alean, Orio Frantziako herri batekin senidetu zela aipatzen genuen eta oraingo honetan Oriotarrek senidetze horretaz zer iritzi duten jakin nahi izan dugu. Zer iruditzen zalon, zer on eta zer txar ekar lezakeen, beraientzat azaleko gauza bakarrik ote den, edo, zerbait gehiago...*



**Amaia Gozategi**

**18 urte**

Nire ustez, hermanamendu bat egiteak, kultura bat ikastea dakar. Elkarrekin asko ikas dezakegula iruditzen zait. Ni han izan nintzen eta harrera ezin hobea egin ziguten.



**Jose Mari Arruti**

**68 urte**

Oso ondo iruditzen zait hermanamendua, gu hara joatea eta beralek ere etortzea, kultura ezagutzea, oso ondo dago. Niretzat oso mamitsua da gai hau.

**Iñaki Karretero**

**22 urte**

Ondo iruditzen zait, baina informazio gutxi egon da. Besteen kultura ezagutzea ondo dago, baina bestalde, diru asko gastatzen da. Bere alde onak eta txarrak ditu.



**J. M. Atorrasagasti**

**44 urte**

Oso ondo iruditzen zait, turismoa eta harremanak ekar ditzakelako. Turismoa ekar lezake, harreman komertzial batzuk, eta kultura bat ere ezagutzen da.



# RAMIRO

## ARGAZKIAK

Eusko Gudari,9

☎ 83 10 48

HARAGIA GUSTORA JAN NAHI  
BADUZU EROS EZAZU...

*Kepa Loidi*

harategia urdaitegian

Pelotari,1 Tfnoa 83 25 65

# KOLON TXIKI

Herriko plaza, 4

☎ 83 00 44 13 20 26

# ertza

USAINDEGIA

# HERRIKO KONTUAK



*Joan den malatzean izan ziren Orion konfirmazioa eta jaunartzea, eta argazki hauetan ikus daitezkeen gazteak izan ziren ospakizun hauetan. Konfirmatu zirenak 62 izan baziren, jaunartzean 49 ume besterik ez zen izan. Igartzen da ume gutxiago jaiotzen dela orain.*

## Orioko monitoreak Txurrukan

Aurten, laz bezala, Orioko hainbat monitoren joan ahal izango dute Txurrukako udalekuetara. Oraingo horietan 30 bat laguneko osatuko dute begirale-taldea, horietatik gehienak, oriotarrak.

Udalekuak hiru bandatan egingo dira, uztailaren lehen hasi eta abuztuaren 15a arte. Hamabostaldi bakoitzean 110 haur izango dira.

Orioko Dilistak elkar-goak egin duen ahaleginari esker lortu dira aipatutako kanpamenduak eta gazte auzolandegiak. Gazte auzolandegietara etorriko diren boluntarioen arduradunak ere Orioko hiru monitoren tituludun izango dira.

## Udalak Intsumisioaren aldeko mozioa onartu zuen

Orioko Udal-Plenoak aho batez onartu zuen Intsumisioaren aldeko mozio bat malatzaren hasieran egindako bilkuran. Mozioa HBk aurkeztu zuen.

Onartutako testuak intsumisioaren aldeko mugimenduari eta gartzelan dauden intsumisioei elkartasuna adierazteaz gain, mugimendu horren alde lan egiteko konpromisoa adierazten zuen.



## Arazoak epaile berriak direla eta

Justiziako Ministerioak Oriko eta Usurbilgo bake-epaitegirako izendatu dituen bi epaileak direla eta, arazoa sortu da Ministerioak ez duelako langile horien euskar maila kontutan hartu izendapena egiterakoan. Hori salatuz Orioko eta Usurbilgo alkateek gutun bat bidaldi zuten Euskal Herriko Auzitegi Nagusira. Gutun hori prentsan ere agertu da.

Gutun horrek erantzunik ez du oraindik jaso eta, bien bitartean, epaile berriak lanean hasiak dira dagoeneko.

## EAJ izan zen alderdirik botatuena Orion

Ekainaren selan izandako hauteskundeetan EAJ izan zen garaile Orion. Bigarren indarra HB izan zen eta hirugarrena EA. Zehazki honako hauek izan ziren egun horretako emaitzak:

Errolda: 3.380  
Botoak: 2.189  
Abstentzioa: % 35,24  
PNV: 566 (%25,86)  
HB: 547 (%24,99)  
EA-EUE: 522 (%23,85)  
PSE-EE: 292 (%13,34)  
PP: 148 (%6,76)  
Besteak: 114 (%5,21)



## Esku-lanetako ikastaroa

*Ostargi emakume taldeak antolatutako aurtengo esku-lanetako ikastaroa bukatua da dagoeneko, baina datorren irila-urrian berriro ekingo dio lanari eta erakusketa bat antolatuko du, egindako lanak erakusteko. Argazkian, ikastaroan parte hartu duten emakumeak.*

## «Euskaraz, gazte» kanpaina urria eta azaroan

Gazteen Azpibatzaordeak «Euskaraz, gazte» izeneko kanpaina egingo du urria eta azaroan. Kanpaina horren helburua Orioko gazteen artean euskararen erabileraren aldeko jarrerak indartzea da. Kanpaina hainbat aktibitate ezberdinez osatua izango da.

## TXO aldizkariak kaleratu du bere bigarren alea

Euskal Herriko arrantza eta arrantzaleen bizi-modua ardatz duen TXO aldizkariak, bere bigarren alea kaleratu du. Zenbaki berria dagoeneko salgai dago herriko liburudendetan.

Erredakzio-taldean Jokin Uranga oinarria ari da lanean.

## Udala Udalerri Euskaldunen Mankomunitatean sartzea ari da aztertzen

Udaleko Euskara Batzordea aztertzen ari da Orioko Udala UEMAn (Udalerri Euskaldunen Mankomunitatea) sartzeko posibilitatea.

UEMA euskaraz funtzionatzea erabaki duten

Euskal Herriko 16 udalek osatzen dute. Mankomunitateko herri guztiek populazioaren % 80tik gora izan behar dute euskalduna. Orioko Udalak UEMAn sartzea erabakitzen badu, mankomunitateko herri-rik handiena izango da.

## Jende asko udako lanpostuetarako

Orioko Udalak urtero egiten duen udaldiko lanpostuak betetzeko deialdira inoiz baino jende gehiago aurkeztu zen aurtengoa.

Beste urtetan, aurkeztu den jendearen kopurua 30-40 lagun artekoa izan ohi da. Aurtengoan, berriaz, 115 izan dira lanpostu horietarako izena eman dutenak.



# HERRIKO KONTUAK

## Feriantek euskaraz

Orioko Udalak hizkuntz baldintza batzuk ezarriko dizkie aurten festatan datozen ferianteei.

Ferianteeek beren barraketan jendearentzat dituzten kartelak eta oharra euskaraz jarri beharko dituzte aurten eta, gainera, euskal musika emango dute altabozetatik.

Kartelak eta euskaratzeko Udalak Euskara Zerbitzuaren laguntza eskainiko die ferianteei. Bestalde, Euskara Batzordeak musika-zinta batzuk erosi ditu eta doan banatuko ditu barrakeroen artean.

San Pedro festetako giroa euskalduntzea da aurreko guzti horrek. Udaleko Euskara Batzordeak lortu nahi duen helburua.



## "Mendia berez garbia" kanpaina oso jende gutxi hartu zuen parte

Talai-Mendi mendizale elkarteak, "Mendia berez garbia" izena daraman kanpaina, parte hartu zuen. Ekainaren 13an atera ziren herriko plazatik, Kukuarri mendia eta ingurua garbitzera. Baina zoritxarrez, ez zen nahi bezain beste jende bildu, lau besterik ez baitziren joan.

## Udaleku irekiak izango dira aurten ere Orion

Orioko Udaleko Gizarte-ongizate, Gazteria, Enplegua eta Formazio-ko Batzordeak, Udaleku irekiak antolatu ditu uztaillerako. Aurten Udaleku irekiak hiru urtetik hamalau urte bitarteko haurrentzat izango dira.

Ekintza honen helburuak honako hauek dira: astialdiko iharduerak taldean egitea, gizarte edo kultura mailan zailtasunak dituztenak gizarteaztea eta euskara finkatzea jokuen bitartez.

Aktibitate guztiak euskara hutsean egingo dira.

Udaleku irekiak uztaillaren 1ean hasiko dira eta 30ean bukatuko. Laurogei umetik gora hartuko dute parte.

**DORRONSORO**  
Janaridenda

ABESLARI, 3

TELEFONOA 83 09 37



Gure herriko garagardoa

**ERRUSTA**  
taberna

**Kriston bokadillok!!**

**Koasta** Lasaitasuna  
eta  
Taberna giro ona



# KIROLAK

## Arraun Elkarteak Ohizko Asanblada burutu zuen Maiatzaren 28an

Hirurogei bazkide biku zituen batzar honetan, besteak beste, honako puntu hauek jorratu ziren:

Azaldu ziren bazkide guztiei iaz izandako emaitzak jasotzen zituen txostentxo bana partitu eta komentatu ondoren, balantze ekonomikoaren berri eman zitzaien, honako hauek izanik adierazitako zenbakiak: lazko gastua 26.579.856 pta-koa izan zen, 1.834.424 pta-ko defizitarekin.

Aurtengo kanpainaz hitzegiterakoan datu hauek aipatu ziren:

Aurrekontuari dagokionean 23.616.000 pta-ko gastua kalkula-tzen da, 2.384.000 pta-ko superabitarekin.

Sponsor bezala, aurtien ere **CEPSA**k jarraituko du. Enpresa honek kanpaina honetarako 12 milioiko dirulaguntza emango du.

Klubak momentu honetan 100 fitxa dauzka horietatik 29 senior mailakoak izanik, hauekin traineru bakarra ateratzea pentsatzen da.

Kirol-egutegia lazkoaren antzekoa izango da: batelak, trainerilak, trainerua eta arraunketa olinpikoko txapelketetan parte hartuko da kategoriaz guztietan.

Klubean egun dagoen kirol-materialaren balorapen ekonomikoa egite-rakoan, 70 miloi ingurukoa dela azaldu zuten Gida Batzordeko lagunek. Material horren informazio zehatza izan zuten Itxas-Etxera hurbidutakoek eskuratu zuten txostenaren bidez.

## Gida Batzordea erreleboaren zain

Iñaki Sarasua, Koldo Olariaga eta Joxemari Olasagastik osatzen duten hirukoteak, Gida Batzordean momentu oso txarrak eta oso onak igaroz, 8 urtetako etapa luzea jorratu ondoren, beste jendearekin pasoa utzi behar zaiola garbi ikusten du. Hori dela eta, bazkide zein herriko arraunzale eta gainon-tzeko guztiei deia luzatzen die. Urria edo Azaroan izango diren hauteskundeetan direktibo karguetarako boluntario gisa aurkez daitezten. Izan ere, arraunlari-  
ez gain, bestelako zereginak aurrera eramango dituzten pertsonak ere behar baitira Orioko arraunak denok nahi dugun eta dagoen, mailan mantentzea nahi bada.

Beraiek inolaz ere jarraituko ez dutela adierazi ondoren, arlo guztietan Elkarte oso egoera onean dagoela azpimarratu zuten, beren iritziz gaur egun Orioko Arraunketa Elkarte dagoen pertsona "inpreszindible" bakarra Jose Luis Korta dela gaineratuz.

**Aurtengo banderak**  
Hona hemen orain arte irabazi diren hamabi banderen zerrenda:

### BATELETAN

Liga Txapelketan

*Infantilak*  
*Jubenilak*

Gipuzkoako Txapelketa

*Infantilak*  
*Jubenilak*

Euskadiko Txapelketa

*Jubenilak*  
*Seniorrak*

Espainako Txapelketa  
*Seniorrak*

### TRAINERILETAN

Gipuzkoako txapelketa

*Jubenilak*  
*Seniorrak*

Euskadiko Txapelketa

*Jubenilak*  
*Seniorrak*

Espainako Txapelketa  
*Seniorrak*

## URBAZTER

Aseguru eta bidai agentzia

San Nikolas kalea, 8

☎ 13 33 14

## GABON

Taberna-Kafetegia

Telefona: 83 06 09

## Pilota txapelketa bukatzeaz

Dagoeneko ezagutzen dira datorren 27an pilotako finalak jokatuko dituztenen izenak.

### Pala

#### 1. maila

Ilartamendi-Berastegi, Haranburu-Sagastiren kontra

#### 2. maila

Uranga-Tapia, Mantorola-Makazagaren kontra.

### Esku-pilota

#### Neskak

Iribar-Makazaga, Solaberrieta-Mugikaren kontra.

#### Mutilak

Benjaminetan, Ato-rasagasti-Iribar, Martin-Unanueren kontra. Albinetan, Pinto-Arruti, Iribar-Unanueren kontra. Infantiletan, Olasagasti-Aldakur, Arantzasti-Solaberrietaren kontra.



## Futbito txapelketako finalak San Pedrotan

Xurrukurru Kultur Taldeak antolatutako futbito txapelketaren emaitzak erabakitzeaz daude.

Hala ere, San Pedro festetan jakin ahal izango dugu, zeintzuk izan diren irabazleak.

Ligako semifinala jokatuko duten taldeak honako hauek dira.

Ollagorria-Katxina

Gabon-Aiarrak

Eta, Kopako semifinala jokatuko dutenak, berriak:

Riffi-Raffe-Pub Bum

Jordi saca un pintxo-Txomin Arraindegia.

**ARGI-GAIK**

elektrizitatea

argi halogenoak

Iturbide, 11

**ZUMINTZA**

I le a p a i n d e g i a

Busko Gudari Kalea, 25 Telefonoa: 83 17 56

boutique

*daddy*

Estropalari kalea, 12 - Telf. 1 3 2 8 1 6 - ORIO

BAKERO, NIKI, KAMISETA,  
BAINU-JANTZIAK....

Jadanik zure gustoko  
marka guztiak %30-reko  
deskontuarekin eskura  
ditzakezu!



Busko Gudari, 33 - Ifnoa: 83 39 20



Joseba Manterola:

## **"Himalayara joatea da nire ametsa"**

*Hogeita bost urte dituen gazte oriotar honek dagoeneko Alpeak eta Pirineoak oso ondo ezagutzen ditu, eta egona da Bolivian eta Nepalen. Orain bere ametsa Himalaya da.*



### **Nola sortu zitzaizun mendirako grina?**

Ni Talai-Mendin hasi nintzen mendira joaten eta hamahiru urterekin Sanserekin hasi nintzen, bera izan da nere malxua, asko ikasi dut beraren-gandik.

### **Mendiaz aparte kirol asko praktikatzen dituzu, zein dira?**

Parapentea, kañoi jeitsiera, skia pistan zein mendian, mountain bike eta ur-jauzi izoztuak eskalatzen ditut baita ere, baina ni mendizalea naiz eta kirol guzti hauek mendian egiten dira eta horregatik hasi nintzen. Behin mendian zaude eta ikusten duzu pertsona bat jeisten dela abiadura bizi-zian esdiak dituelako eta

pentsatzen duzu, nik ere probatu behar dut hort, hurrengo batean mendira zoaz eskiekin, baina elurrik ez dago eta ikusten duzu bat hegari egiten parapente batekin, eta hurrengo asteburuan hori probatzen duzu.

### **Kirol hauek diru eta denbora asko eskatzen dute, nola konpontzen zara?**

Bai, materiala, bidaiak eta abar garestiak dira, baina nik nere diru gehiena hortan gastatzen dut eta nere denbora libre ere bai.

### **Kirol guzti hauek arriskutsuak dira,**

### **hori al da erakartzen zaituena?**

Arriskua badute, baina mendia ezagutzen baduzu, eta baldin badakizu noiz buelta eman ez da hain arriskutsua. Gu lehengoan gailurretik ordu betera geunden, baina buelta eman genuen, arriskua ikusten genuelako, kosta egiten da, baina hurrengoan ere hor dago.

### **Zein dira igo dituzun mendiruk altuenak edo gogorrenak?**

1991n, Bolivian Illimani mendia igo nuen

6.500 metrotakoa, baina zailena Gran Condorri, 5.800 metrotakoa egin zitzaidan, harria zelako eta eskalatu egin behar izan genuelako, Naranco de Bulnesen eta Mont Blanc-en ere izana naiz.

### **Ze toki gomendatuko zenizkioke oso mendizale ez den pertsona bati?**

Zailtasun handiegirik gabe eta Euskal Herriatik atera gabe, Irati eta Belagoa gomendatuko nituzke, oso urrutiko joan beharrik ez dagoelako.

## AXUN

### JANARIDENDA

Tfnoa: 83-59-02

## IL GELATO

Etxeko helatuak  
eta kruasanak

San Nikolas 17 TFNOA 131747

## URANGA BURDINDEGIA

EUSKO GUDARI 7  
TFNOA 831236



# "EUSKARAZ, GAZTE" LITERATUR LEHIAKETA

## O i n a r r i a k

1.- "Euskaraz, gazte" literatur lehiaketaren helburua Orioko gazte-jendearen artean idazteko zaletasuna suspertzea da.

2.- Lehiaketara aurkeztu diren lanak euskaraz idatziak izango dira.

3.- Lanak jatorrizkoak eta inon argitaratu gabeak izango dira. Ez da onartuko beste lehiaketaren batean saria jaso duen lanik eta, ezta, beste hizkuntzaren batean idatzia egon eta lehiaketarako euskaratutakorik ere.

4.- Lehiaketan parte hartzen duten norbanakoek Oriokoak izan behar dute edo Orion bizi.

5.- Lehiaketan parte hartzeko gutxienez hamalau urte izan behar dira eta gehienez hogeita bederatzi.

6.- Lanen luzera librea izango da.

7.- Lehiaketak bi modalitate izango ditu: ipuina eta olerkia.

8.- **Lanak aurkezteko era:**

Lanak makinaz idatziak aurkeztu beharko dira.

Lanak, onartua izateko, titulua besterik ez du eramango agerian. Idazlearen izena ezin izango da inon aipatu. Lanarekin batera kartazal itxi bat aurkeztu beharko da, barruan egilearen datuak jasoko dituen eta kanpoan bere lanaren titulua besterik agertuko ez duena.

Adierazi beharreko datuak: egilearen izen-deiturak, adina, helbidea eta telefonoa.

9.- **Sariak.**

**Ipuinen modalitatea.**

1. saria: 60.000.- PTA
2. saria: 30.000.- PTA
3. saria: 20.000.- PTA
4. saria: 10.000.- PTA

**Olerkien modalitatea.**

1. saria: 60.000.- PTA
2. saria: 30.000.- PTA
3. saria: 20.000.- PTA
4. saria: 10.000.- PTA

10.- **Epaimahaia.** Epaimahaia Udaleko Euskara-Batzordeko kide batek, KARKARA aldizkariako kide batek, Udal Euskara-Zerbitzuko Teknikariak eta euskaltegiko irakasle batek osatuko dute.

Epaimahaiak hutsik utz ditzake sariak.

11.- **Lanak aurkezteko tokia eta epea.** Lanak Udaleko Euskara-Zerbitzuan aurkeztuko dira. Lanak aurkezteko azken eguna **urriaren 29a** izango da.

12.- Orioko Udalak berea izango du saritutako lanak argitaratzeko eskubidea. Gainontzeko lanak itzuli egingo zaizkio eskatzen dituenari.



*San Pedro 1993*  
*Gehigarri berezia*



# San Pedro 93

## *ekainak 24, osteguna*

### San Joan eguna

22:30 Dantza plazan, Orioko tabernariak antolatua

## *ekainak 26, larunbata*

11:00 Haurrentzako jokoak plazan

16:30 Titiriteroak plazan; Kaskarreko taldearen "Motzen bahiketa"

18:00 Txokolate-jana plazan

22:30 Errusiako dantza folklorikoak.  
Siberiako hegoaldean dagoen  
Omsk hiriko IRTYSH dantza-talde  
errusiarraren emanaldia

## ekainak 27, igandea

10:00 Herri-krossa

12:00 «Santa Orosia», Jakako Udal  
musika-bandaren emanaldia, kale-  
jiran, hasieran, eta plazan, gero

12:00 Eskubaloiko Txapelketa  
Probintzialaren finala, infantil  
mailan, Orio eta Usurbilen artean

17:00 Orioko Pelota-Txapelketaren  
finalak

22:00 Dantza plazan, Imanol eta  
Zabaletarekin

## ekainak 28, astelehena

19:00 Judoko erakustaldia pilotalekuan,  
Indar Gym-ek antolatua

19:30 Txistulariak eta buruhandiak

21:00 Tanborradakoen afaria Loretxu  
jaketxean

23:00 Bandera altxatzea

23:00 Tanborradaren hasiera

23:30 Dantza plazan, Akelarrekin

### **Garmendia**

aseguru-agentzia

☎ 83 44 66

## **ANTONIO ALONSO**

Erakusketa berria laister irekiko dela  
adierazten dizuegu

Azken modeloak gres eta azulejotan!

Iturbide kalea 5

Tfnoa: 83 07 44

### **ASEGURUAK**

**C C L**

CARASA, CILVETI, LACORT Y CIA, S.A.

## **JUAN LOIDI AZKUE**

Aritzaga, 3 -1 Telefonoa: 83 11 90 ORIO



ILEAPAINDEGIA  
ESTETIKA  
MIXTOA

SOLARIUMA  
PERFUMERIA

San Nikolas, 2 Tfnoa: 83 31 70

# San Pedro 93

## *ekainak 29, asteartea* San Pedro eguna. Euskal Festa

08:00	Xexenak Datoko inguruan instalatutako plazan	13:00	Bertsolariak Dikeko parkean: Maia, Iturriaga, Esoain eta Sukia
10:30	Txistulariak kalejiran	13:45	Alboka-emanaldia Dikeko parkean
10:30	Meza nagusia	14:00	Herri-bazkaria Dikeko parkean. Bazkalondoan, alboka-joleak, dultzaineroak eta bertsolariak
10:45	Dultzaineroak kalejiran	16:00	Plater-tiroketa Antillako zelaian
11:00	Plater-tiroketa Antillako zelaian	17:30	Dantza-taldearen emanaldia Dikeko parkean
11:00	Trikitulariak kalejiran	18:00	Patxi Sainzen emanaldia Dikeko parkean
11:00	Jubilatuentzako hamaiketakoa Zaharren Babes Lekua	19:00	Geurtz 22 taldearen emanaldia Dikeko parkean
11:30	Txuntturroen kalejira	22:30	Herriko hiru talderen emanaldia plazan: Martin taldea, Azkonobieta eta Gozategi anai-arrebak
12:00	Hainbat dantza-talderen emanaldia, herriko kaleetan barrena, hasieran, eta Dikeko parkean, gero.		
12:00	"Antonio de Gaztañeta (1656-1728)" erakusketa zabalduko da Udaletxeko Pleno Aretoan		

(Oharra: kalera baserritarrez jantzita ateratzea eskatzen zaie herritarrei)

**PATXI**  
HARRATEGIA  
Telefonoa: 83 18 37

URAITZ  
LURRINDEGIA  
KIROMASAJA ESTHETICIEN  
ENDAIA 3 TFNOA 83 18 97

**Antilla**  
**Jatetxea**  
Abeslari, 2  
Tfnoa: 83 07 50

**ORIOKO PROMOZIOAK I, s.l.**  
**2, 3 eta 4 gelatako etxebizitzak**  
**merkatal lokalak eta garajeak**  
kale,2 Tfnoa: 83 41 44 Orle 20010

**ERRUSTA**  
**taberna**  
**Kriston bokadillok!!**

# San Pedro 93

*ekainak 30, asteazkena*

## Kuadrilen eguna

- 11:00 Zezenak Datoko inguruan  
instalaturako plazan
- 11:30 Sardin-jana ibiltaria
- 14:00 Jubilatuentzako bazkaria Altxerri  
jatetxean
- 17:00 Herri-kirolak, herriko kuadrilen  
artean
- 22:00 Kuadrilen afaria Altxerri jatetxean
- 23:00 Dantza plazan, Minxoriak  
taldearekin
- 02:00 Txiste-lehiaketa
- 03:30 Txokolaté-jana

uztailak 1, osteguna

- 12:00 Poney-ak Datoko inguruan
- 17:00 Futbitoko finalak frontoian
- 17:00 Poney-ak Datoko inguruan
- 19:00 Artelan, pailazoak herriko kaleetan  
barrena
- 19:30 Dantza plazan, Joselu Anaiak  
taldearekin
- 23:00 Dantza plazan, Joselu Anaiak  
taldearekin

(Ekainaren 29 eta 30ean eta uztailaren 1, 4 eta  
11n "Antonio de Gaztañeta (1656-1728)" erakus-  
keta izango da zabalik Udaletxean honako ordu-  
tan: goizez 12:00etatik 14:00etara eta arratsal-  
dez 18:00etatik 19:00etara.)

*Irakurri*

## Egunkaria

*Euskarazko prentsa*

**ALTXERRI**  
**Jatetxea**  
Telefona: 83 07 62

**Carmen**

**ARRAINDECIA**

tfnoak: 83 05 37 83 33 71

**ERAIKUNTZARAKO MOTA GUZTIETAKO MATERIALAK**

**ANTONIO ALONSO S L**

- Gres eta azulejuen erakusketa
- Komuneko eta sukaldeko altzarien erakusketa
- Sukalde ekonomikoak

Almazena eta erakusketa  
Santiago auzoa  
tfnoa: 13 25 33  
faxes: 83 57 01

Denda eta ofizina  
Iturbide, 5  
tfnoa: 13 10 88



# Oriotarrak Saint Ciersera

Maiatzaren 29tik Orio senidetuta dago Frantziako Saint Ciers izeneko herriarekin. Bordeletik iparraldera 60 kmtara dagoen herri horretako udaletxean izan zen ekitaldi ofizialerako bi autobus bete oriotar joan ziren, oriotarren nolabaiteko ordezkari. Hauen buru alkate jaun Jose Migel Makazaga, senidetze hau gauzatzeko antolaketa lanetan jardundako Itziar Olariaga eta udaleko alderdi guztietako ordezkariak. Hauekin batera zenbait udal langile, dantzari talde bat, trikitilariak, musika-eskolako ikasle batzuk etabar.

Maiatzaren 28 ostiraleko arratsaldean joan

eta igande arratsaldean itzuli ziren arte, ekitaldi ofizialaz aparte, "Arrantza, Ehiza eta Natura FERIA" ren programaren barruko festa eta ekitaldietan parte hartu ahal izan zuten. Aipagarrienak honako hauek: ehiza eta arrantza tresnen erakusketa, kontzertua elizan, afaria hango herritarrekin batera, meza eta ehiza-txakurren be-deinkazioa eta desfilea, karroza, zaldi eta txakurrekin.

Oriotarrak hango jendearen etxeetan egon ziren lotarako eta jateko binaka. Eta denek aho batez aitortu zuten oso jende atsegin eta esku zabala izan zela oriotarrokin.



Ekitaldi ofizialari bukaera emateko, ordezkari guztiak udaletxeko eskalaretan argazkia ateratzeko prest

## Izenpetutako agiria

Orio eta Saint Cierseko alkate jaunek izenpetutako senidetze agiriko hitzak laburtuta:

"Gure herrikideen izenean, bi herri on arteko harreman iraunkorrak izateko zinezko konpromisoa hartzen dugu, gure arteko elkar trukaketa errazteko, kultura-gizarte-eko eskola-mailan eta gizarte bizitzaren beste maila askotan, honako printzio hauek kontutan hartuta:

- Europaren eraikuntza ez da goitik behera egin behar, baizik eta behetik gora, oinarritik hasita; horretarako bidea elkarren arteko egintzak dira, horrek baitira demokraziaren lehen maila.

- Euskadik eta Akitaniak elkar hobeto uler dezaten sustatu behar dugu.
- Europako nazio eta erregioen arteko harremanen oinarria adiskidetasuna izan behar du."

Saint Ciers Orio baino txikiagoa da, 3.000 biztanle inguru ditu, eta mahastiz inguratuta dago alde guztietatik. Gironde ibaitik sei kilometrotara, ibai ertzean portu txiki txiki bat dauka, itsasotik hogeit bat kilometrotara, baina arrantzak apenas dauka garrantziarik bertakoentzat



*Udaletxeko ekitaldi ofiziala bukatuta, denak desfilean herriko kaleetan*



*Oriorekin baino lehenago Errumania eta Espainiako herri banarekin daude senidetuta, herriko sarreran dagoen kartelean ikustea dagoen bezela*

Saint Cierstarren ekonomia ardoaren produkzioan dago oinarrituta, eta ardoaren eta mahatsaren kulturak eragin handia dauka hango herritarrengan. Orion denok arraunaz dakigun bezela, han denek dakite ardoaz

Orion bezela eliza bat, bi botika, biblioteca bat, postetxe bat, portu txiki bat eta aldizkari bat daukate, baina gainera suhiltzaileak, zinea, dantza-eskola, igeri-lekua, bi futbol-zelai, jai-areto bat eta zentral nuklear bat



*Orioko neskatilek denbora izan zuten txu-txuan ibiltzeko eta dibertitzeko*

Orio eta Saint Ciersen artean diferentzia batzuk oso nabarmenak dira; Saint Ciersen lau taberna besterik ez dago, 23 dira zinegotziak, meza bat besterik ez da izaten, oso musuzaleak dira —hiru eta lau musu ematen diote elkarri— eta Orion arraunlariak irabazitako banderak bedainkatzen ditugun bezela, han ehiza-txakurrekin egiten dute gauza bera, festa handi baten barruan



Zakurrak eta beren jabeak, dotore jantzita, apaizaren bedeinkazioaren zain, eliz atarian



Orioko dantzariak adi diskurtsoan. Atzean ikurriña, bandera frantsesa eta europearra

### Saint Ciestarrak Oriora

Saint Cieretik autobus bat bete jende etorri zen iazko iraileko bigarren igandeko estropada ikustera, goizeko bostetan abiatuta, denak horiz jantzita. Estropada ikusi, bazkaldu, alironcan saltatu eta disfrutatu eta pozik eta gustora bezain harrituta eta nekatuta itzuli ziren beren herrira

Banderak bedainkatu ziren egunean ere etorri ziren gure artera hango agintariak. Gehien gustatu zitzaiena Orion mezetan jendeak nola kantatzen duen izan omen zen.



Zenbait oriotar eta Saint Ciestar lagun eginda, herriko xelebre batekin eta bere txakur txikiarekin

## Jesus Mari Perona

*"Badira gure herrian entzute handia lortzen duten huskeriak eta behar adina prezlatzen ez ditugun meritu handiko lanak. Azken horien artean kokatu behar da Peronaren esku-lana, lan guztiz aparta eta berezia izan arren. Kanpotik etorri beharko ote dute artista honek eraiki duen XVI. mendeko euskal baleuntziaren modeloaren meritua erakustera?"*



Hitz hauek ez dira gu-reak, egunkari batean agertutakoak baizik. Baina KARKARAK bere egin zituen 1989ko San Pedro-tan plazaratu genuen aurrenekoale hartan. Lau urte beranduago berriz goraiatu nahi dugu Jesus Mariren lana, baina orain-go honetan adierazteko bere lanaren balioa aitortua izan dela erakundeen aldetik, eta bere untiak Orioren iritsi aurretik leku askotan egon direla ikusgai: Donostian, Santanderren, Vigon, Madrilan...

### Erakusketa Orion

Orioko Udaletxean erakusketa izango da San Pedro festetan. Erakusketa hori ekainaren 29an zabalduko da eta festa-egun guztietan izango da irekita. Uztailaren 4ean eta 11n ere bertan egon-

go da, uztailaren erdialdean Mutrikura eramaten duten arte. Erakusketa Donostiako Untzi Museoak antolatu du eta erakutsiko diren bi modeloak Antonio Gaztañeta arkitekto nabalak egin-dako bi untiarenak dira.

### Antonio de Gaztañeta

Antonio Gaztañeta, 1656-1728, Mutrikun jaio zen. Oso txikitatik hasi zen itsasora, 16 urterekin bere aita gaisotuta berak ekarri behar izan zuen barkua Ameriketatik Pasaiaraino, Espainiako Armadako almirante izatera iritsi zen eta gerra bizian ibili zen garai hartako itsasgizon inglesekin. Bere lanik aipagarrienak hala ere itsasuntzien eraikuntzan egin zituen, modu iraultzaileak erabiliz. Orioko astilleroetan ere sei

itsasuntzi, guztiz bereziak, eraiki zituen. Astillero hauek garrantzi handia izan zuten XVII. eta XVIII. mendeetan; Arratola eta Altxerri izenekoak eta Udál astilleroak ziren eza-gunenak.

Jesus Mariren ustez gaur egun ere errikoak behar luke ardatz nagusia Orioko ekonomian, garai hartan zen bezela eta garrantzizko erabakiak hartzeko garaian, erriari begira, egin behar genuke.

### Urte askotako lana

Jesus Mari Peronak miresmen handia dio Gaztañetaren lanari eta horregatik aukeratu ditu haren itsasuntziak modeloak egiteko. Lan horretarako, garai hartako planoetan oinarritu da eta bere anaien laguntzaz eta urte askotako lan naka-

galtzaren ondoren gure udaletxeko areto nagusian ikusteko aukera izango dugun bi itsasuntzi horiek egin ditu, dena egurrez, udareondoa, ebanoa eta haritz amerikanoa erabiliz. Esan behar da, hala ere, oraindik guztiz bukatzeko daudela.

Lana zaletasun hutsez hartu zuen, baina azkenean ia obsesio ere bihurtu omen zaila eta orain atseden hartzeko asmoa dauka. Beharbada, beste proiektu batzuri ekiteko indarrak hartzeko.

Ikusgai egongo diren bi modeloetako bat garrantzi batena da. Untzi horrek mila gizon izaten zituen barruan, 60x13 metrokoa zen eta Espainiatik Ameriketara zebiltzan merikanteak babesten ibili zen. Santanderko Colindresen eraiki zuten eta lanerako 500 arotz euskaldun bildu zituzten.





## EUSKARAZ, GAZTE

ENEKO OLARIAGA  
17 urte

*"Gure arbasoen  
lanari jarraituz  
kanta, dantza, farra  
EUSKARAZ"*

*egin zure publizitatea*

# KarKara

☎ 83 15 27

*aldizkarian*

**Bertan  
egindako  
opil eta ogiak**



OINETAROK  
PORTSAR

**AREIZAGA**

Abeslari, 4



**Anjel  
Lertxundi**  
*Idazlea*

## On egingo ziek!

Oriotar adiskide batekin nihoan lehengo batez Tolosara. Lasarte parean, bozina jo eta eskua altxa zuen, bide ertzean dagoen kanpamenduko ijitoak agurtuz. Ijitoek diosala bueltatu zioten. Harritu egin nintzaion. Jiratu eta begira gelditu zitidan fiyo-fiyo. Gero, sekulako erretolika bota zidan.

—Eta hi? Oriotarra izango haiz hi? Ez duk ematen. Kontzientzia beltzeko kristau zuri asko zegok kanpamendu hori birrinduko lukeena, baina ez beste inon jartzeko. Arrisjua omen zegok! Arriskua! Noiztik kezkatzen gaituk gu ijitoen arriskuarengatik? Beste bat duk benetakoa arriskua, kopiloto! Jendearen kontzientzia mlopea ijitoak ikusita eskandalizatu eta. Lancia azken modeloaren kontrola galduz, bazterra jotzearena, kojorian!

Adiskideak ia galduta zeukan arren bere auto arrunt normalaren kontrola, maniobratu eta hizketan jarraitu zuen. Beste oriotar batetaz oroitu nintzen, halatsuko jirak ematen baitzizkio Otelzak ere bere doscaballos horiari haserretzen denean.

Autoak salto, jira, brinko, buelta, adiskideari esker berri nuen txikitan ere etxean entzuna nuena: "Oriotarrok, ijito esaten digutenean, ez gaituk haserretzen eta jendeak uste dik, ijito deituz, faktura pasatzen digula: azkeneko estropadan gertatu zen istiluarengatik, orain dela nik ahal zekiat zenbat urte izan omen zen tongoarengatik, estropada guztietako saltsa eta pikantea izateagatik... Horregatik ateratzen diate ijito tranposo, azpilanero, oilolapuraren topikoa, horrekinxe zigortuko gai-

tuztelakoan, esanaz bezala: ijitoek nola oiloak, halatsu oriotarrek estropadak".

Eta, eskuak bolantetik askatuz, bi hatz, txikerra eta erakuslea, jaso zituen Txerrenen adarrak bailiran:

"On egingo ziek!"

Adiskideak gogoratu zidanez, oriotar ijitoarenak badu fundamentu historikoa: iragan gerra horietako batean — azken karlistadan? 36koaren ondoren? — Orio inguruko herri guztiek galerazi egiten zieten ijitoei beren terrenoetan akanpatzea. Oriok, ordea, ez omen zuen eragozpenik jartzen, eta beti egon ohi zen, hondartza aldean bezala Igeldora bidean, ijito kanpamenduren bat. Neure txikitako paisajea ere ez da ijito kanpameridurik falta. Hortik, nonbait, oriotarrak ijito izatearena.

—Zerga bereziren pagatuko ziaten... —bilatu nahi izan nion logikaren bat Orioko herriaren jokabideari, mendeetan gorpuztutako topiko eta aurreritzi xenofoboak ez baitira egun batetik bestera gainditzen. Gainera, gertakizuna —adiskide oriotarraren bertsioan daukan Vidas Ejemplares-etako koroe solidario hori gabe ere— ez da batere erraza dokumentatzen.

—Zergatik ez duk sinetsi nahiago herri batek erabaki dezakeela, topiko guztien kontra, esku zabalizatea? —esan zidan, si non e vero, e ben trovato loteriako bilete guztiak erosiz. Eraso egin zidan ondoren: —Hi ere kontzientzia beltzeko kristau zuri horietako bat al haiz, ijito bat ikusi orduko, eskua patrikara eramari ohi duena? Ez haiz, orduan, oriotarra.

# BERTSOAK

## Begiradatxo bat hogeigarren mendeko Oriori

*Bertso hauek 36 bertsoetako sail batetik aukeratuak dira, denentzako tokirik ezean.  
Sail horretan begiradatxo bat ematen zaio gure herriari eta oriotarroi*

Euskal Herrian bada herri bat  
izena dauka Oriyo  
bere historia kontatuko det  
nik bertso hauek mediyo.  
Baina ez hartu inola ere  
ondorengoa seriyo,  
farrerako ez bada ez dute  
ezertarako baliyo.

Oriyotarra izan omen da  
betidanik ijitoa,  
baina ez naiz ni razista eta  
orain kontatzera noa,  
gure oraina, iragana ta  
izango degun geroa;  
denbora inoiz gelditu gabe  
beti aurrera bait doa.

Mende haseran oriyotarrek  
ekarri zuten balea,  
Euskal Herriko azkena zanez  
irabazi zan ospea.  
Holako gauza batek merezi  
du gutxienez kalea,  
horren ezean elkarte bati  
jarri zioten BALEA.

Urte hartantxe irabazi zan  
Kontxako lehen bandera,  
geroztik beste hogeitabost, bai!  
etorri dira etxera.  
Historial honek ematen digu  
adierazteko aukera:  
"arraun kontutan oriyotarrak  
munduko onenak gera".

Gerra zitalak ekarri zigun  
makina bat sufrimendu,  
eta anaien arteko tema,  
liskar ta enfrontamendu.  
Zubia ere garai haretan  
dinamitzat bota gendun;  
gerran hasteak, mundu honetan,  
inorentzat orik ez du.

Frankoren menpe egon beharra  
izan genun okerrera,  
udaletxea egin ziguten  
Gipuzkoako zatarrena,  
ta autopista, ibai erdian,  
egin zitelen txarena,  
egin zitelen txarena,  
askatasunik izan ezean  
horixe da datorrena.

Oriyon bertan hortxe ditugu  
eder ta sendo bi mendi,  
mendizaleak goza ditezun  
ezker eskubi, bat ta bi.  
Gure aurreko arbasoekin  
lotzen gaituzte ederki,  
Historiaren lekuko bizi,  
Kukuari, Talai-Mendi.

Oria ibaia, azken urtetan,  
Europako ziklarena,  
bere uretan bizitzarika  
orain apenas duena,  
zaindu ezker berplutuko dan  
bizi bide ederrena,  
gure herriak izango duen  
ardatz zoragarriena.

Gure herriko arrantzaleen  
aspaldiko kontu zarra,  
Oria ibaia ta itsasoa  
bat egiten ditun barra,  
gure herriko jende askori  
sortu diona negarra,  
konponbiderik jartzen ez bada  
betirako zoritxarra.

Herriko txotxo gaztetxo askok  
han zaibdu ditu besoak,  
alargun eta umezurtz utzi  
ditu famili osoak,  
glizon askori eman dizkio  
oso momentu goxoak,  
itsasoa da, aldi berean,  
ogia eta malkoak.

Azken urtetan gaueko lana  
jarria zaigu nagust,  
diru asko ta lan gutxi denez  
askok itsasoa utzi,  
batzuek alde, besteak kontra,  
giroa dago itsusi,  
horren atzean zer ote dagon  
ezingo degu ikusi.

Gure herrian, batzuk Athletic  
beste batzuk Erreala,  
bien aldeko errepatoa  
izan da nahiko iguala,  
baina Imanol hasi danetik  
lortzen fama ta itzala,  
jende guztiak dio gaur egun  
Errealekoa dala.

Batzuek noizbait ikusi zuten  
euskera hiltzen zegola,  
horren aurrean, gogoz ta nekez  
sortu zuen ikastola,  
gure hizkuntza hiltzen utzea  
ezin bait zuten inola,  
dauden tokitik jakin bezate  
herria harro dagoela.

Kultur etxerik, kiroldegirik,  
oraindik ez dagoenez,  
rebindikatzen ere saloa  
egin behar det nahitaez.  
Badakit noski gauza guztiak  
lortzea ez dala errez,  
baina haurtxoak ere titia  
irabazten du negarrez.

Bertsoon bidez esan dizuet  
nolakoa dan Oriyo,  
baina ez bitza hartu inortxok  
inondik ere seriyo.  
Ondo bizi ta eutsi goiari,  
bihotzak horixe diyo,  
azken bertsoa hauxe da eta  
esan behar det adiyo.

**Iñaki Iturain**

## J. Frantzisko Lukas, Zorroagan irakasle

*Gure hilabete honetako elkarrizketatuak 30 urte ditu, Pedagogian doktore eta unibertsitateko irakasle da Donostiako Zorroagan. Irakaskuntza mundua pil-pilean dagoen momentu honetan, bere iritzia jaso nahi izan ditugu zuei eskaintzeko. Berezi eskertzen diogu gurekin egoteko denbora hartu izana, ezkontzeko bezperetan zegoela egon baikara berarekin. Zorionak.*

### Jabier Zabaleta

#### Ze lanetan ibili zara orain arte?

Nik, lehenbizi magisterio ikasi nuen eta, hori bukatu ondoren, Donostiako Axular ikastolan hasi nintzen lanean, klaseak ematen. Han lanean ari nintzen bitartean, Pedagogia ikasi nuen Zorroagan. Bitarte horretan Axularreko Zuzendari Pedagogikoa izan nintzen hiru urtez.

Justu kasualitatez, Pedagogia karrera bukatu eta segidan, fakultatean irakasle-plaza batzuk ateratu ziren, aurkeztu egin nintzen eta hartu egin ninduten. Orduan, beraz, Zorroagan hasi nintzen eskolak ematen. Orduz geroztik, psikometria irakasten dut, euskaraz eta erderaz Zorroagako Pedagogia sailean.

Unibertsitatean karrera egiteko tesi doktorala egitea nahitanahiezkoa denez, aprobeztatuz Axu-

larren ibili nintzen garaian hizkuntza ereduak buruz zegoen kezka, horrekin zerikusia zuen gai bat hartu nuen eta tesia egin nuen.

#### Zein izan zen tesiaren gaia?

Axularren egina genduen aurrean bat aprobe-

ztatuz, nik Euskal Komunitate osoan zer gertatzen zen B ereduan matematikari dagokionez ikusi nahi nuen; hau da, alde batetik, aztertu nahi nuen ea B ereduko ikasleak gai ote ziren edo ez OHO amaitutakoan matematika euskaraz ikasten segitzeko eta, bestetik, ea beren

matematikazko ezagueretan aldirik ba ote zegoen B ereduan ikasten jardun izanagatik. Hori izan zen nere tesiaren gaia. Tesia 1991ko otsailean irakurri nuen.

**Ikasturte honetan gauza garrantzitsu asko gertatu dira: Eskola Publikoaren Legea onartu da, erreformaren gaia ere hor dago... Nola ikusten duzu, zure ikuspuntutik, erreformaren kontu hori?**

Nik ez dut gehiegi ere ezagutzen, baina iruditzen zait, teorian mailan, erreformarekin planteatzen dena polita dela. Hala ere, edozein erreforma planteatzerakoan konturatzen gara zein zaila den gauzak aldatzea; milaka irakasle daude eta guztien iritarazi behar da erreforma hori, eta ez da erraza.

Askotan esan ohi da erreformak, azken batean, testu-liburu aldaketa hutsen geratzen direla maiz. Nik uste dut, oraingo honetan behintzat, gauzak dextente eztabaidatu direla zenbait tokitan —ez guztietan, alde handiak daude batetik bestera— eta horrek berak ere balio handia duela. Eztabaida hori burutu den tokitan zerbait aurreratu da.

**Eskola Publikoaren legea dela eta, zer iruditzen zaizu hor izan den eztabaida prozesua?**

Hasteko esan behar da, eta hori guztiok dakiguna





da, asunto hau oso konplikatu dela. Hor bi bide desberdin zeuden, eskola publikoa eta ikastola, eta bietan jende desberdin asko. Helburua, gehienentzat behintzat garbi dagoela uste dut: hemen eskola publiko euskaldun bat izatea. Baina horretarako erabiltzen diren ereduak desberdinak dira. Nik uste, bai batzuk eta bai besteek ikusten dutela eredu bakoitzaren alde onak eta txarrak zein diren.

Hala ere, hezkuntzarekin zerikusia duten hainbat taldek ez du eztabaida partetik hartu. Eztabaida bi parteren artean eman da batez ere: administrazioa eta ikastolen federazioa. Bakoitzak bere interesak defenditu ditu: ikastolek beren nortasunari eutsi nahi zioten eta administrazioak, berriz, ikastolak publiko bihurtu. Nik ez nuen oso garbi ikusten ikastolak publiko egite horretan zerbait hobetzen ote zen. Helburua nerezat biak konfluitu eta bat egitea behar luke, eredu bakoitzak dituen alde onak aprobetxatuz, baina oso zaila zen, sektore guztiak ez baitzeuden ordezkatuak.

**Ez ote zen hobe eztabaida guzti hori herri bakoitzean egitea, tokian tokiko egoera aztertu ondoren?**

Ni ados nago horrekin. Egoera oso diferentea da herri bakoitzean baina, adibidez, Oriko bezalako herri txiki batean erraza

## Oso funtzio inportantea betetzen du Karkarak

izan beharko litzateke, nere ustez, ikastetxe publiko euskaldun bat lortzea denon artean. Hor Udalak ere izan zezakeen bere papera. Ni horren alde egongo nintzateke, inongo zalantzarik gabe.

**Eskola publiko euskaldun bakar hori lortzeko posibilitateak galduta ikusten al dituzu?**

Nik uste dut izango direla aukera berriak. Hemendik bost urtera... hamar urtera... Bestalde, esan behar da ez dudala uste jende guztiak eskola publiko bakar hori nahi duenik. Jende askori, beharbada, ondo iruditzen zaio hori baina berak beste zerbait nahi du bere seme-alabentzat.

metik aztertu dute zer gerta zitekeen. Hor arazo nagusia diruarekin zegoen, beraz, kalkulatuak ondo egin badituzte eta administrazioetik esaten duten dirua jasotzen badute, egoera ez da aldatuko.

Beste gauza bat izango zen kontrako erabakia hartu izan balu. Orduan bai zetorrela aldaketa. Alde on eta txarrekin. Teorian, bi eskolak bat eginez gero, elkarrengauza onak hartu ditzake eskola berriak. Bestalde, arazoak ere sortuko ziren, adibidez, irakasleak sobran izango lirateke. Orokorrean, nik uste dut onerako izango litzatekeela herriarentzat. Horrelako bategiteak egin diren eta nik ezagutzen ditudan

kasuetan, esperientzia horiek oso positiboak izan dira.

**Jakin dugu Unibertsitateak argitaratzen duen pedagogiari buruzko Ttanttaka aldizkarian ere zuzendari izan zarela, beraz, aldizkarigintzaz ere zerbait badakizu; zeharo desberdinak badira ere, zer iritzi duzu gureaz, KARKARAz?**

Neri pila bat gustatzen zait. Iristen zaidanean beti harrapatzen dut tartea bat KARKARA goitik behera irakurtzeko. Gainera iruditzen zait hasierako zenbaki haletatik hona asko hobetu dela. Oso funtzio inportantea betetzen duela uste dut, bai euskararen promozioaren aldetik eta bai alde informatibotik begiratuta.

*"Nere iritziz, aurrerantzean izango dira aukera berriak euskal eskola publiko bakarra lortzeko"*

**Orioko kasura etorrita, ikastolak oraintsu hartu berri duen publikoan sartzeko erabakiak, zertan aldatzen du Orioko hezkuntzaren panorama?**

Nere iritziz, ez du ezer asko aldatzen. Erabaki hori hartzeko au-



# DENETIK PISKA BAT

## Zorionak

### *Ikastola eta eskolako haurrei*

Ondo merezita dituzte Karkarakideon zorionik beroenak gure bi eskoletako haurrek, txandaka eta zintzo-zintzo banatzen baitizkigute aldizkariak hileroko lehen ostiraletan.

Badakigu, karkarakideok bezalaxe, gustora hartuko dituztela berek ere "pultsoan" irabazitako opor hauek. Uda ondo pasa dezazuela, neska-mutikoak!

## Zoriotxarrak

### *Hondartza bideko arbolak txikitzen dituztenei*

Tamalgarrira iruditzen zaigu urtero garai honetan gure zoriotxarretan gauza bera jarri beharra, baina arbolak txikitzen jarraitzen duten bitartean, guk hori salatzen jarraituko dugu.

## Maiatzean hildakoak

Irene Ostolaza Aristondo,  
maiatzaren 15ean

## Maiatzean jaioetakoak

Arrate Indo Vázquez, maiatzaren  
6an

## Maiatzean ezkonduetakoak

Jose Luis Vivas Barriga eta Ana  
Maria Arruti Ernategi, maiatzaren  
1ean

Jose Antonio Lizarralde Suarez eta  
Maria Jesus Lazkano Azkue,  
maiatzaren 22an

Jesus Maria Arruti Agirresarobe eta  
Alejandra Benito Pérez, maiatzaren  
22an

Jose Manuel Gutierrez Posada eta  
Lourdes Avila Becerra, maiatzaren  
29an

Ramon Maria Arruti Eizagirre eta M.  
Carmen Albergi Gelaburu,  
maiatzaren 29an



## SARASUA ERRETEGIA

Berezitasunak: -Arrai zopa  
-Arrai eta haragi erreak

Eusko Gudari, 29  
Telefonoak: 83 00 05  
13 25 32



# DENETIK PISKA BAT

## ERREZETA

### Bixigua parrilan (Xixario Erretegia)

#### Osagaiak:

- Gatza
- Ozpina
- Porruak
- Oliba olio
- Bi pipermin

#### Egiteko modua:

Eskamak kendu eta ur askorekin garbitu. Gatza bota eta parrilan jarri.

20 bat minutu eduki parrilan, eta bost edo sei buelta eman. Behin listo jarrita, hezurrak kendu.

#### Refritoa:

Paela batean, olio, porru txikituak eta pare bat pipermin jarri sutan. Porruak dora-  
tzean, bixiguari bota.

Bixiguari lehenengo ozpina, eta gero refri-  
toa bota, ondoren botatzen duen zukua kendu  
eta berotu, eta berriro ere bixiguari bota.

## ORIOARTEKOari bidalitakoak

Oraingoan ere mordoxka ederra osatu dute ORIOAR-  
TEKOak jasotako proposamen, keja eta dena delakoek.  
Denentzako tokirik ezean ondorengoak aukeratu ditugu:

-Frantziako St. Ciers herriarekin Oriok egin duen  
senidetzea dela eta, batek zera proposatu du hurrengo  
Brasileko Rio de Janeiroarekin egitea. Baldintza bat ere  
jarri du, bera denez ideia zoragarria eman duena, berak  
ere joan behar duela senidetze ekitaldietara.

-Gai berberarekin segituz, St. Ciersen egondako batek  
esan digunez bi herrien arteko ezkontzak ez omen du  
inolako balio legalik, ezkontza momentuan egindako  
hankasartze xeble batengatik, hango alkatearen izena  
ondo esan zuen Picotin jauna (Pikota ahozkatuta) baina  
gure alkatearena MAZAKAGA jauna esan zuen eta.

-KARKARA bera izan da honako kejaaren gaia. Aspal-  
di honetan "orri parrokiala" eta bertso bilduma ematen  
duela batetik eta bestetik atzera begira dabilela denbora  
guztian, garai bateko kontuekin eta ea noiz hasi behar  
duen aurrera begira eta zerbait moderno izaten galde-  
tzen du.

-Azkenik 36 urteko "zahar" baten protesta jaso dugu.  
Bere ustez Orioko futbol-taldeak 25 urtetik gorakoak  
futbolera baztertzea, ados ez egon arren, tira! baina III  
literatur lehiaketarako 29 urtetik gorakoak baztertzea  
idazteko, oso jubilazio aurreratua iruditzen omen zaio.

*Ijimoto*

## TXOMIN

### ARRAINDEGIA

Eusko Gudari, 42

Tfnoa: 83 27 47

## LIZASO

### ALTZARIAK

Eusko Gudari, 46 Tfno: 83 07 84

Aita Lertxundi, 6 Tfno: 13 33 01

## Marisko Biberoak

Telefona: 13 12 97

- Angulak
- Mariskoak
- Arrai finak

Ostalaritza Zerbitzua

## Autoak aukera onean

### AIA ORIO

Telefona: 13 04 38



## DENETIK PISKA BAT



**EZETZ EZAGUTUI!** aurreko aleko irabazlea Inazio Leunda izan da. Argazkian azaltzen da bere emaztearekin Itsas-Ondo jate-txearen aite ondoan. Zorionak!

Hemen duzue Inaziok idatzitako erantzuna:

- ✓ Marcelino Zaldua
- ✓ Antonio Urdangarin
- ✓ Francisco Urkizu
- ✓ Segundo Manterola
- ✓ Joxe Uranga
- ✓ Mariano Azkue
- ✓ Meliton Elizondo
- ✓ Pedro Esnal
- ✓ Joxe Mari Ibargoiien
- ✓ Joxe Mari Salsamendi

### LIZASO

**ERLOJU eta  
BITXI DENDA**

Kala, 5

Tfnoa: 83 10 90

**ITURAIN**  
**okindegia**

Aritzaga

☎ 83 08 28

# K2

**AURRERA**  
**disco-taberna**

**ORIO**

## ITZiAR

**Kirolak**

Eusko Gudari, 23

☎ 83 31 03

**ORIO**



## Izarra

Bideo-produkzioak  
Hi-Fi TV Bideoak  
LPak, CDak eta zintak

**Izarra Atorrasagasti**

Aritzaga kalca 5

Tfnoa: 83 38 81

**OLIDEN**  
**HARATEGIA**

**EUSKO GUDARI, 2**

TFNOA 83 10 86

## Don Santiago

*Nik ezagutu nuenerako, Santiago Azurza, gizon heldua zen. Udaletxe-ko idazkari izateaz gain, parroikiko organu jole ere ba zen, eta ez nolanahikoa gainera.*

**Patxi Oliden**

Musika akdetikako jakintza handiak zituen, garai haietako onenetakoak noski, baina gizon honen lanerako grina, txapela kentzerainokoa zen.

Idazkaritza lan guztien gainetik, etxean, kandela mota guztiak egiten zituzten. Baita ere txokolate tabletak prestatzen zituzten, produktu hau "Chocolates Azurza" izenez dendatara zerbitzuz.

Nik hemen azaldu ditzakedan gizon honek egindako lanak, oso urriak geratuko direla uste dut errealitatearen aurrean.

Kantuan hasi nintzenetik eta Don Santiagoren ardurapean, hamasei meza ezberdin kantatzera iritsi ginen, hasi bitik eta zortzi ahotsetarainokoak. Orduko eliz barruko abesti kontuak, oraingoarekiko zeharo bestelakoak zirelako, baitipat, jai egunetako abesti kontuaz gain, beste eliz funtzio asko izaten zirelako, funtzio honetan gehienez "motete" delturiko abestiei toki emanez, hasi nobenario izeneko funtzio edo maiatz eta ekaineko hil osoko ilun-

deroko elizkizun kontuak bide. Herriko apaiz nagusi zenak zertxobait laguntzen zion, baina hortik aurrera, zama guztia Don Santiagorentzat geratzen zen.

Has gaitzen, lan honen azalpena egiten. Ahots zuriaz osatutako koru bati iraupena ematekotan, beharrezkoa zen urtean urtean mutiko berriei solfa erakustea. Partitura erosi (hau ere gehienez bere patrikako dirutik) eta oraindik fotokopiagailurik ezagutzen ez zenez, ahots denien paperak eskuz, tinta lumaz egin behar izaten zioten, banaka banaka, pentagrama paperak

dendan erosi ondoren. Bidezkoa denez, bakoi-tzak paper bana izan beharrean, bi edo hiru entzat izaten genuen paper bat. Gu noski oraingoan antzera mutikotan bihurti samarrak izango ginen eta noiz edo behin papera puskatzera iristen baginen, arrazoi guztiz, egundoko haserre agertzen zigun. Ez bait ginen konturatzen zenbaiterainoko lana zuen hauek idazteak!

Lan hau zertarako? Nik uste, gizon honek Jaungoikoaren sinismen sendoa izan eta geroko bizitzarako ilusuntua, beti buruan zuelako.

Abeslari bezela, paregabeko baju ahotsa zuen, ez hemen bakarrik, Arantzazura kantatzera joaten zenean ere, besteren tartean nabaritzen zena.

Bere zahartzaroan, (asko ez bazen ere) nik apurtxo bat laguntzen nion, zegokidan mailan,

baina jaiegunekoa meza nagusietan, gregoriano kantatu guztiak, organoz lagundu eta abestu, berak bakarrik egin ohi zioten, oraingo bozgorailu gabe eta eliza ondo betetz bere ahots eder, gozo eta landuaz. Gogoratzen naiz beste esaldi bat ere gizon honi entzundakoa: Ba zen Orioko koruan atril handi bat, honen barruan, musika liburu asko izaten ziren eta gu mutikoak, Don Santiago lagun gurela, bereizketa bat egin eta balio gabekoak zirenak erretzeko alderatzen genituen. Zerbait zahar ateratzen genuenean, "gauza zaharra duk, ez dik bakio" esaten genuen. Hori entzutean, sakon sakonetik, hau atera zitzaion "zaharra duk, ez dik balio".

Bukatzeko, nere ustez, zeruko errelinuan izango da inor izatekotan nere musika maisu bakar eta aholkulari izan genuen Don Santiago Azurza.



Don Santiago, Aita Donosti eta Puignau organo-egilearekin, Orioko organo jai zenean, 1934an

# AZKENA



## **EZETZ EZAGUTU! lehiaketa**

Dakar, 1957. urtea. Oriotik abiatutako baporea duzue argazkian eta, noski, bertan joan ziren oriotarrak azaltzen dira. Uda osoa duzutela peskidak egiteko eta agertzen diren **guztien izenak** eskatzera pentsatu dugu. Beno, lasai, ez duzue beltzen izenik eman behar, baizik eta oriotarrenak bakarrik.

Orain arte egin dugun bezala, afari bat zozketatuko dugu asmatzaileen artean. Afaria **Itsas Ondo Jatetxean** izango da.

Erantzunak **irailaren hamabosterako** bidali behar dizkiguzue. Gure helbidea, dakizuenez, honako hau da:

**KARKARA** aldizkaria

Ezetz ezagutu! lehiaketa

Herriko plaza, 1 (Udaletxe atzeko karkara)

# ITSAS-ONDO

Bataioak, jaunartzeak, negozio eta talde bazkariak

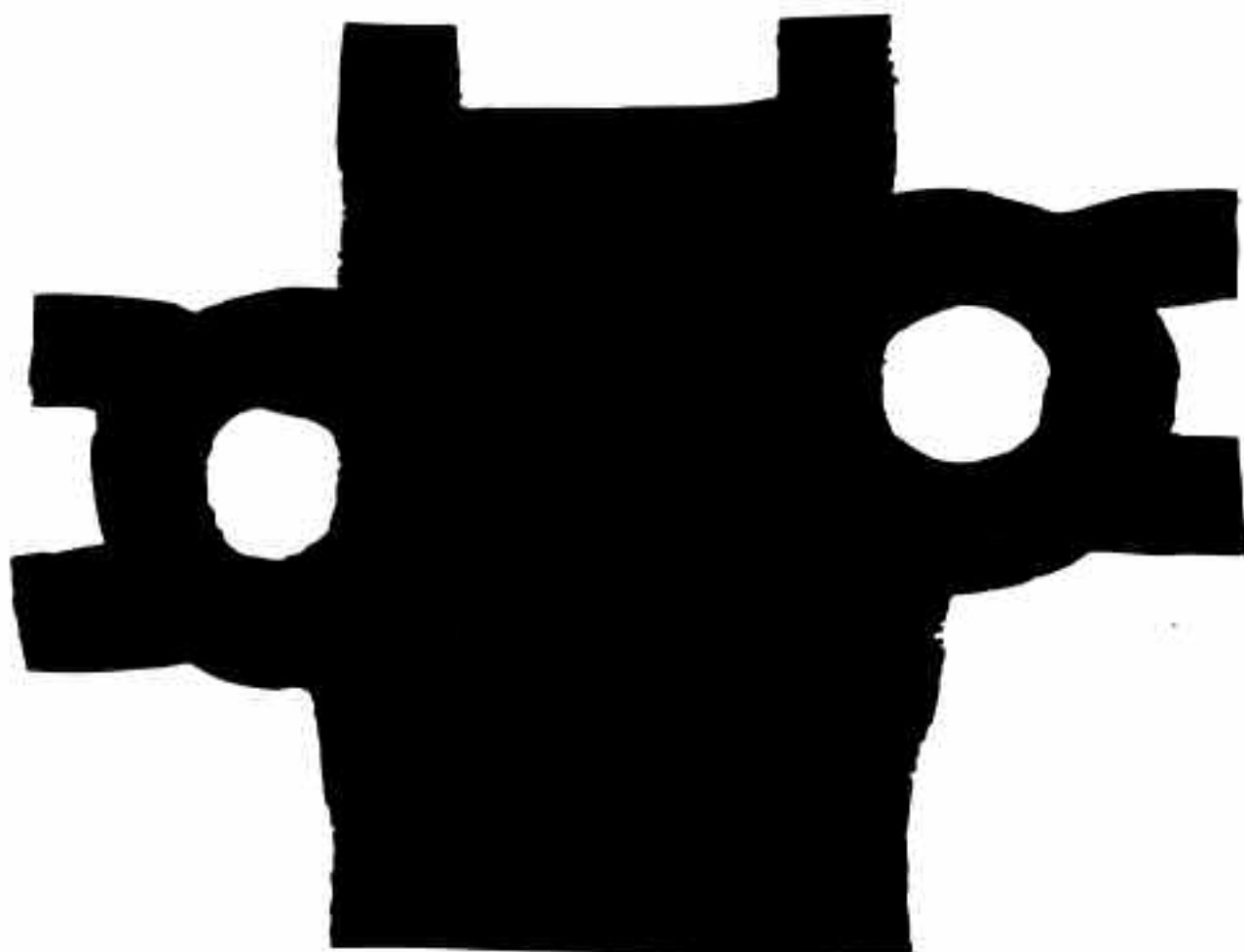


Kaia kalea, 7  
tfnoa: 13 11 79



Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



**kutxa fundazioa**

**fundación kutxa**





D. Bastos  
1989